

INITIATION OF ATATÜRK RESERVOIR'S IMPOUNDING

Initiation of Atatürk reservoir's impounding has led some speculations regarding its impact on the neighbouring countries.

From technical point of view, as it is explained in the following paragraphs, Turkey took all measures in order to remove any adverse effects of reservoir impounding.

The Atatürk Dam is one of the key structures on Euphrates river and it is a multipurpose dam for irrigation and hydro-power generation. Construction of Atatürk Dam was started in 1983 and civil works is planned to completed in 1990 and the first generating unit will be installed in 1991 and the other 7 units within 3 months intervals.

There are 3 diversion tunnels paralel to each other on the left bank of Euphrates at Atatürk Dam site. Two of them were closed in 1988 and 1989 respectively and these diversion tunnels were converted to bottom-outlets, or in other words, tunnels were equipped with gate facilities to release water downstream .

In order to initiate impounding, temporary closure of last diversion tunnel is envisaged on the 13th of January, 1990. This operation should be performed at low-water levels due to technical reasons (eg. to overcome uplift forces act on stoplogs during closure operation). On the other hand, at such low water levels the two bottom-outlets are not to become operational to release water downstream unless water over the sill of intake structure reaches certain level.

Filling the volume between two water levels at which closure is undertaken and bottom-outlets become operational will take about 4 weeks (low flow period). During this low-flow period, the amount

of inflow from the catchment area between Atatürk Dam and the border will be about 120 cubic meter per second. 4 weeks period is dictated by construction constraints and hydrological parameters. It should also be pointed out that January and February were chosen because water needed for irrigation in Syria and Iraq and evaporation losses are minimal during these months. Highly complicated construction works have to be finished in this period.

In order to make up the low flow period, Turkey decided to release large amount of additional water, in advance, from reservoirs on Euphrates, starting from 23th of November 1989 till 13th of January 1990 (make-up period). During this make-up program, additional water delivered by Turkey could be retained in Tabqa Dam located only 70 kilometers downstream from border and surplus water could be used in low-flow period between 13th of January and 13th of February. Based on figures regularly exchanged on hydrological data among Turkey, Syria and Iraq, the amount of water delivered by Turkey in the first half of the December 1989 was 798 cum/s at the Turkish-Syrian border and the discharge of water reached to Syrian-Iraqi border was 225 cum/s including the contribution of intermediate basin between Tabqa Dam and the border. This means that at least 573 cum/s or 743 million cubic meters of water for 15 days is being stored in Tabqa Dam and storage will continue till 13th of January. Then stored volume in make-up period will be used during the low-flow period of 4 weeks.

Starting from the 23th of November 1989 till 6th of January 1990, during 45 days, the total amount of water passing on the Turkish-Syrian border was 3.042 billion cum or as an average of 782 cum/s.

The above mentioned figure will be in total 3.438 billion cum on the 13th January of 1990.

If we take into account total make-up and low-flow periods of 81 days starting from 23th November 1989 till 13th February 1990, an average quantity of water passing on the Turkish-Syrian border will be 531 cum/s. Average flow in 81 days is higher than the virgin flow of the Euphrates or flows without influence of any reservoir and beneficial uses at the border for the same period. Syria and Iraq shall get more water for 81 days and there is an increase in the amount of water, instead of decrease. During the meeting of Joint Technical Committee held in Damascus in november, 1989 Turkish Delegation gave very detailed information to Syria and Iraq about initiation of impounding of Atatürk reservoir.

It is also important to notice that during the 1989 water year (from first of October¹⁹⁸⁸ to 30th of September 1989) total amount of water that has been passed through Turkish-Syrian border was 25,7 billion cubic meter, where as the natural flow for the same period was calculated as 20,8 billion cubic meter. The difference between these figures, 4,9 billion cubic meter is the contribution of Keban and Karakaya reservoirs and this has been provided by releasing the stored water.

TURKEY

DISCHARGES AT BORDER

BILLION
CUBIC METER

CUBIC METER
PER SECOND

23 / 11 / 89

THROUGH
13 / 1 / 90

3. 438

780

13 / 1 / 90
THROUGH
13 / 2 / 90

0.321

120

23 / 11 / 89
THROUGH
13 / 2 / 90

3.759

531

KARAKAYA
DAM

ATATÜRK
DAM

GÖKSU
RIVER

ARABAN
RIVER

NİZİP
RIVER

EUPHRATES RIVER

TEHRINE DAM
(UNDER CONSTRUCTION)

TABQA DAM

SYRIA

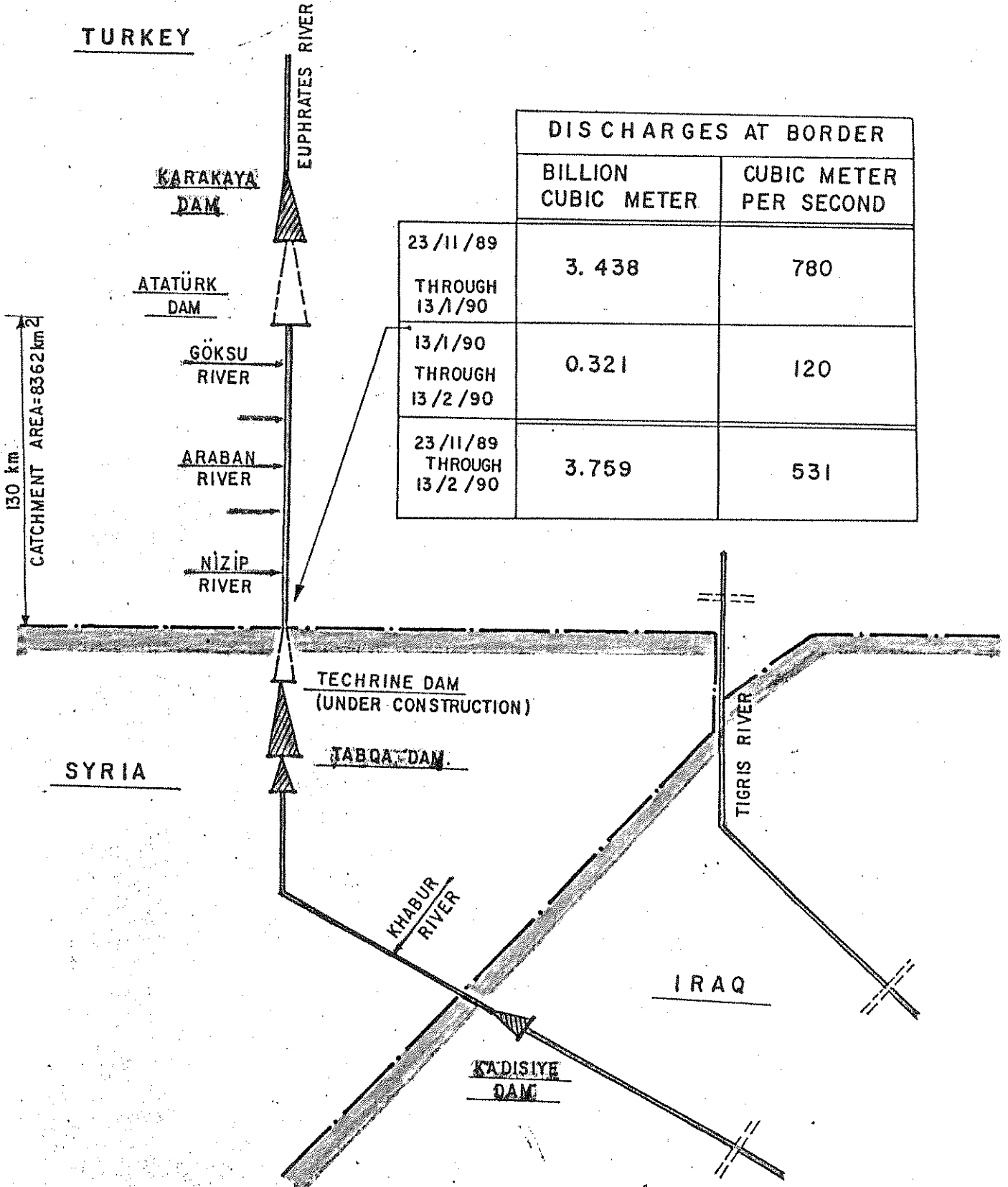
KHABUR
RIVER

KADISIYE
DAM

IRAQ

TIGRIS RIVER

130 km
CATCHMENT AREA=8362 km²





Turkish Ambassador Ugurtan Akinci, addressing a press conference held at his residence in Abu Dhabi yesterday. Also seen are Necati Utkan (left), Director General of Bilateral Economic Relations Department at the Ministry of Foreign Affairs of Turkey, and Ozden Bilen, Deputy Director General of the Turkish State Water Works Department. - GN Photo

Turkey allays fears of a Euphrates water crunch

By Sana Bagersh

ABU DHABI - Two visiting Turkish officials said Syria and Iraq will not be affected by the Turkish government's decision to impound the Ataturk Dam's reservoir from Saturday.

This was revealed to the local press yesterday by Necati Utkan, Director General of Bilateral Economic Relations Department at the Turkish Ministry of Foreign Affairs, and Ozden Bilen, Deputy Director General of the Turkish State Hydraulic Works Department.

The two men are touring six Arab nations to dispel speculations in several Middle East newspapers that Turkey will use the flow of the Euphrates river as a political ploy against its neighbours.

"Turkey will never deprive its neighbours of water. She has never done before and never will," said Utkan, at the Turkish ambassador's residence.

He said reason for the reservoir's impounding is for "purely technical" reasons, in preparation for the installation of generating units, and will have little effect on Iraq and Syria.

Syria and Iraq have asked Turkey to reduce the one month period needed to slow the flow, but this is technically unadvisable, said Utkan.

"When we explained our working schedule they understood, but they have still requested us to shorten the period... If conditions are good we can do this. We will try our best but I can't make any promises to my neighbours," he said.

He said the three countries have a joint technical committee that is resolving the problem although speculative reports in the press that have carried headlines such as: "Turkey Will Dry Up the Euphrates" and "The New Cause Of A Middle East War Will Be Water."

He said the constructions at the Ataturk Dam have begun and will end on February 13, after which the flow will return to normal. During the low flow period, however, the quantity of water from the Ataturk Dam will release through the river going across the Syrian border at the rate of about 120 cubic meters per second, supplemented by the three free flowing Turkish rivers, the Goksu, the Araban and the Nizip. The total quantity flowing into Syria between November 23, 1989 and February 2, 1990 is 3.759 billion cubic metres or the equivalent of 531 cubic metres per second.

"Now we are exchanging information with the Syrian and Iraqi sides on the amount of water passing through... each country knows the amount of water it is receiving," said Utkan.

The low flow period has been deliberately timed with the minimal irrigation losses suffered by Syria and Iraq during January and February. And, in order to compensate for the low flow period, Turkey has released large amounts of additional water in advance, the officials explained.

In fact, Syria and Iraq will have received more water during the 81

days from November 23, 1989 until 13 February 1990 because the average quantity of water passing on the Turkish-Syrian border will be higher than the virgin flow of the Euphrates, without the influence of border reservoirs, during the same period.

Utkan said the Ataturk Dam, constructed in 1983, is the principal factor in the water pipeline project between Turkey, Iraq and Syria. The release of the water is critical for Turkey as it derives 15 percent, or the equivalent of 8 billion kilowatts years, of its hydroelectric power from the Ataturk Dam and it will not be in its interest to cut the flow.

The operation of the Ataturk, Tabqa (which lies 70 kms into Syria) and other dams along the river are important to regulate the flow of the water, he said.

In addition, his country is also "keeping alive" its hopes for the "Peace Pipeline Project" which it proposed two years ago. This will involve the channeling of water from Turkey in a series of pipelines through to several Arab Middle Eastern nations.

The project is in the feasibility stage and Turkey has the necessary finances. However, "the ball is now in your court," he said.

"Because of the general attitude, I don't think it will be realised soon, but my children will see it."

Countries of the region have to learn to live together "in common prosperity, sound economies and lasting cooperation," he added.

HOME NEWS

'Turkey won't deprive Iraq, Syria of Euphrates water'

KHALEEJ TIMES

Abu Dhabi

A SENIOR Turkish official said in Abu Dhabi yesterday that his country will not deprive Syria and Iraq of waters from the Euphrates river by construction of the Ataturk Dam.

"Turkey will never deprive its neighbours of water. It never did and will never do," said Necati Utkan, director general of bilateral economic affairs at the Turkish ministry of foreign affairs.

Mr Necati is currently on a short visit to the UAE as part of a tour of some Arab states to clarify Turkey's stand on the water issue, following reports suggesting that Turkey plans to drain the Euphrates.

He said initiation of the Ataturk reservoir's impounding has led to some speculation about its impact on neighbouring Syria and Iraq. "From the technical point of view, Turkey took all measures in order to remove adverse effects of reservoir impounding," he told a Press conference here.

Necati described the \$1 billion Ataturk Dam as one of the key structures on Euphrates river, describing it as a multipurpose dam, for both irrigation and hydropower generation.

Construction of the dam began in 1983, and has now been completed. The reservoir will be filled this month, beginning on January 19, according to Ozaen Dilen, deputy director general of the state hydraulic works department in Turkey.

There are three diversion tunnels parallel to each other on the left bank of the Euphrates at Ataturk Dam site. Two of them were shut in 1988 and 1989, and converted to bottom-outlets, equipped with gate facilities to release water downstream, he said.

The first generating unit will be installed in 1991 and the other seven units after three-month intervals. Their



Mr Necati and Mr Ozaen addressing yesterday's Press conference at Turkish Ambassador Ugurtan Akinci's residence —KT photo

eventual annual power generation capacity will be eight billion kilowatts.

Mr Ozaen said that in order to initiate impounding, temporary closure of last diversion tunnel is envisaged on the January 13, and for technical reasons this operation must be performed at lowwater levels. "At such low water levels, the two bottom-outlets cannot become operational to release water downstream, unless water over the sill of the intake structure reaches a certain level," he said.

He said that closing the gap between the level at which closure is undertaken and that at which the bottom-outlets become operational, would take one month of low-flow period. "During this low-flow period, the amount of inflow from the catchment area between Ataturk Dam and the Syrian border will be about 120 cubic metres per second

(CMPS)," Mr Ozaen said.

According to him, the one-month period is dictated by construction constraints and hydrological parameters. He added that January and February were chosen because the amount of water needed for irrigation in Syria and Iraq and evaporation losses are minimal at this time of year.

In order to make up for the low-flow period, Turkey decided to release a large amount of additional water between November 23 last and January 13.

"The additional water delivered by Turkey could be retained in Syria's Tabqa dam, located only 70km downstream from the border," he said. Mr Necati added that the surplus water could be used during the low-flow period between January 13 and February 13.

The Turkish official, who has so far

visited Bahrain and Kuwait and is scheduled to visit Saudi Arabia and Jordan, said the amount of water delivered by Turkey in the first half of December last year was 798 CMPS at the Turkish-Syrian border, including the contribution of the intermediate basin between Tabqa Dam and the border.

According to the Turkish officials, the total amount of water passing the Turkish-Syrian border between November 23 and January 13 will total 3,438 cubic metres. Hence, the overall average amount of water passing this way between November 23 and February 13 will be 531 CMPS, which is more than the normal average.

"Syria and Iraq, contrary to Press claims, will get more water over these 81 days—there is an increase in the amount of water instead of a decrease," Mr Necati concluded.

Turkish assurance on water for Syria and Iraq

by a Staff Reporter

ABU DHABI: Arab states Syria and Iraq should suffer no hardship from the one month diversion of the Euphrates River beginning tomorrow, according to two top Turkish officials now visiting Abu Dhabi.

The river is being used to fill the massive one billion US dollar Ataturk Dam in South Eastern Turkey, 120 kilometres upstream from the Turkish-Syrian border. The river, which rises in Turkey, is also important to Syria and Iraq for irrigation, and the plan has come under attack by newspapers in some Arab countries.

According to the Director General of Bilateral Economic Affairs at the Turkish Foreign Ministry, Necati Utkan, the planned diversion of the waters has been discussed by a joint technical committee involving the three countries.

"There are no political motives behind the project," he said.

His remarks were echoed by Iraq's Ambassador to Turkey, Tariq Abdul Jabbar Jawad, who told the semi-official Anatolia News Agency in Ankara yesterday "Iraq does not see the diversion as a political matter."

Addressing a press conference in Abu Dhabi yesterday, Utkan and a colleague, Ozden Bilen, Deputy Director General of Turkey's State Hydraulic Works, noted that from last November, Turkey had been releasing more water than usual from other dams on the Euphrates to permit Syria to fill up its Tapka Dam, 70 km downstream from the border, with an enhanced flow of 780 cubic metres per second.

During the period of the diversion, from January 13th to February 13th, the flow at the Turkish-Syrian border will be reduced to 120 cu.m. per second, coming mainly from tributaries

downstream of the Ataturk Dam. Over the whole period from November 23rd to February 13th, the average flow will be 531 cu.m. per second, higher than usual.

According to the Turkish officials, their Syrian and Iraqi counterparts have been kept fully informed of the project's development since before construction work began in 1983, and have had access to all the relevant technical data.

The Ataturk Dam is one of a series of major dams being built in south-eastern Turkey, which, according to Utkan, have the main objective of ensuring "the regulation of the (flow of) water for the benefit of all the countries. If the dams (in each country) work in harmony, there will be no problem," he said.

Last year, he noted, Syria and Iraq were both affected by drought, and Turkey released an extra flow of water from the dams then completed to help them weather the crisis.

The Ataturk Dam will make a major contribution to Turkey's electric power supply, with the capacity of generating 8 billion Kilowatt-Hours of electricity a year, about 15 per cent of the national total.

Talk of Turkey using the dam to cut water supplies to the downstream countries, Utkan suggested, made no sense. "We need the energy. Therefore we have to release the water through the turbines."

Turkish officials stress that the key to the matter is the effective harmonisation of water policy along the whole route of the river. The Ataturk Dam, the Tapka Dam in Syria and the great Qadissiya Dam, just inside Iraq, have the capacity to hold all the water that is required for hydro-electric and irrigation purposes, provided that they are used properly.

Syria, Utkan, said, has had around forty days of extra supplies of water to fill its Tapka Dam so that water can be released downstream during the thirty-day period when the flow down the Euphrates from Turkey will be reduced. Provided water is released from the Tapka Dam, there will be no problems with supplies for the Qadissiya Dam.

Once the thirty day period is over, the flow of water through the turbines of the Ataturk Dam should ensure that the supply of water down the Euphrates to Syria resumes as normal.

Utkan and Bilen are visiting Abu Dhabi as part of a tour of Arab states to explain the technical aspects of the project. They have already visited Kuwait and Bahrain, and leave today for Egypt and Jordan.

'No bad intention' behind Euphrates move - Turkish officials

Jordan Times Staff Reporter

AMMAN — An official Turkish delegation, which is touring several Arab countries, Wednesday said that Turkey did not have any "ulterior motives or bad intentions towards its neighbours" in its move to cut the flow of the Euphrates River to Syria and Iraq for one month.

The "reservoir impounding" of the Ataturk Dam, which is one of the key structures on the Euphrates River, has drawn protests from both Damascus and Baghdad saying that the cut-off will have adverse effects on their agriculture.

Syria and Iraq depend on the Euphrates water for irrigation and hydro-electric power generation. Thousands of hectares of cultivated land and hydroelectric power plants in Syria and Iraq would be seriously affected by the cut-off, which went into effect Saturday, Syrian and Iraqi officials have been quoted as saying.

"Our intentions have always been to enhance cooperation with

our neighbours. Had they been otherwise we would not have spent \$500 million a day to build the Ataturk Dam," said Necati Utkan, director general of economic affairs at the Ministry of Foreign Affairs, one of two Turkish officials now visiting Jordan. "If we want to hurt our neighbours there are less expensive and less complicated ways of doing that. This is not a political manoeuvre to apply pressure on our neighbours."

No diversion

Ozden Bilen, the second man in the delegation, explained that "newspaper reports have said that we are diverting the water flow. We are not. Diverting the water flow would mean that the course of the river would be changed and that is not taking place."

The Turkish government has announced that the one-month cut-off was aimed at filling the Ataturk Dam reservoir.

Utkan warned against "those spreading fears that Turkey has

other intentions are those wishing to do this region harm."

"We have signed a protocol in 1987 in which Turkey promised to release 500 cubic metres per second to the Syrian side of the border," Utkan added.

"We have a joint Syrian-Turkish-Iraqi technical committee which deals with our common water issues," Utkan said. "Iraqi and Syrian officials have been briefed on our plans and we have had meetings in the last three months to discuss and explain our plans. As far as we know there was no objection from either side."

In order to compensate Syria for the low-flow period, Turkey released enough water into Syria to "make up" for the amount of water which it would be denied during the one-month period. The extra flow of water began on November 1989 and the Turkish delegation visiting Amman told reporters that "the extra amount of water has already reached Syria; all of it, as we promised."

Utkan said that Turkey was aware that the "primary objec-

tion of our two concerned neighbours is the time period involved.

We have been asked to shorten the cut-off to two weeks instead of four weeks. But the problem is that we want to be honest and can therefore not commit ourselves to an exact time period. Our Syrian and Iraqi colleagues should know this because the Ataturk Dam is not the first dam to be filled. They have experience in such things and should therefore realise that we cannot commit ourselves to an exact date."

The Tabqa Dam in Syria which stores 14 billion cubic metres of water held the "make up" water that Turkey had released into the Euphrates since Nov. 23, the Turkish officials said. They also said that if there were any disagreements between Syria and Iraq that they had to "work out their differences by an agreement. Our border is with Syria and we are keeping our 500 cubic metres per second part of the deal."

According to official reports from Turkey, the months of January and February were chosen to

carry out the operation because, according to their information, Syria and Iraq and evaporation losses are minimal during these months.

The Turkish officials maintained that the legal status of the river flow was ruled by "optimum, reasonable and equitable utilisation of the water." Utkan added that "the United Nations legal committee of the General Assembly was working on the elaboration of the codification of laws governing rivers."

"I would also like to point out that we are the only country in the region to have anything close to the protocol of 1987 concerning water rights which flow across boundaries," he added.

Bilen pointed out that "there are 130 kilometres between the Ataturk Dam and the Syrian-Turkish border, not 60 kilometres as many papers reported. What that means is that Turkey will also be affected by the cut off, its farming areas are also bound to suffer, so we are just as interested as our Iraqi and

Syrian neighbours to keep the impounding period as short as possible."

The visiting Turkish officials said that three rivers, the Goksu, the Arabian, and the Nizip, situated between the Ataturk Dam and the Syrian border would continue to flow into the Euphrates.

Utkan said that the Ataturk Dam had been paid for "entirely by the Turkish national budget."

They said Turkey is making a strenuous effort to develop its southeastern provinces and thus to curb regional unrest. "We want to improve living conditions and economic conditions where they are not so good," Utkan said. "There are two ways to deal with an unhappy sector of your population; you can crush them or you can try to improve their living and working conditions. Turkey has opted for the second choice."

The delegation visited Abu Dhabi and Cairo before coming to Amman and leaves for Libya to address Arab agricultural ministers at the Arab League.

في لقاء صحفي لشرح وجهة النظر التركية

مسؤولون اتراك: قطع مياه الفرات عملية مؤقتة فنية وليست سياسية



● من اللقاء

التوقيت

الاجمالية.
ويعتبر سد انتاتورك من اكبر عشرة سدود في العالم، وتبلغ مساحة بحيرته ٨٠٠ كم^٢ وتهدف تركيا من انشائه الى تنمية المنطقة الجنوبية الشرقية وقال ان التنمية هي من افضل الوسائل لبناء السلام.

وحول ما يجري في اوربا والتنمية الاقتصادية في تركيا قال السيد اوتكان ان غالبا اخر يبنى وستأخذ تركيا مكانها فيه.

وكان الوفد التركي قد زار دولة الامارات العربية المتحدة والكويت والقاهرة، وسيفادر صباح اليوم الى ليبيا لشرح وجهة النظر التركية امام وزراء الزراعة العرب المجتمعين في ليبيا.

واشار الى ان سوريا قد اخذت احتياطاتها بخزن بعض هذه المياه في سد تشرين. وقال انه تم اختيار هذا الوقت بالذات لحجب المياه جزئيا، لان هذه الفترة هي فترة تساقط الامطار، يكون في حده الأدنى.

التمويل

ونفى السيد اوتكان، ان تكون دول غير تركيا قد مولت السد، وقال نحن مولنا السد من الميزانية التركية، ويكلفنا ذلك نصف مليون دولار يوميا، وقال لا يمكن ان ننفق مثل هذا المبلغ لمجرد الضغط على الجيران، ولم يذكر اية ارقام نهائية حول التكاليف

مسألة مؤقتة مدتها اربعة اسابيع حتى يتم ملء السد، ولرة واحدة. واعرب عن امله على يساعد تساقط الامطار والتلوج على تخفيض مدة حجب المياه الى اقل من ذلك، مشيرا الى ان الانهر الثلاثة التي توجد بعد السد مستمرة في تزويد نهر الفرات بالمياه وقال انه يتم تزويد سوريا بمقدار ٢م^{١٢} في الثانية خلال الفترة ١/١٢ - ١٩٩٠/٢/١٢. وهي ما تعرف بمرحلة التدفق الأدنى للمياه.

واضاف انه تحضيرا لهذه المرحلة، تم ضخ ٢,٤ مليار متر مكعب من المياه الى سوريا في الفترة ٨٩/١/٢٣ وحتى ١٩٩٠/١/١٣، والجانب السوري في اللجنة الفنية المشتركة على علم كامل بهذه الارقام والبرنامج.

كتب يحيى اسعد

قال مسؤولون اتراك ان قطع مياه نهر الفرات ليس وسيلة سياسية للضغط على جيران تركيا - سوريا والعراق - وانما هي مسألة فنية لماء سد انتاتورك التي تشييده تركيا في الجنوب الغربي منها بهدف توليد الكهرباء والري.

جاء ذلك في لقاء صحفي عقده وفد تركي يزور الاردن لشرح وجهة النظر التركية في الموضوع، حيث قابل الوفد وزير الخارجية الاردني وعددا من كبار المسؤولين.

وتحدث في اللقاء السادة نادجي اوتكان، السفير بوزارة الخارجية التركية، مدير دائرة العلاقات الاقتصادية مع الشرق الاوسط واوزدان بيلان مساعد مدير عام دائرة المهمات المائية والسفير التركي في عمان اوتكاني اكسوي.

وقال السفير اوتكان في اللقاء انه تم اطلاع المسؤولين في سوريا والعراق على كافة مراحل المشروع وان اللجنة الفنية المشتركة بين الدول الثلاث قد اجتمعت اكثر من ٨٠ مرة منذ عام ١٩٨٢.

واضاف ان وسائل الاعلام تناولت الموضوع باثارة وهو ما لا يجب ان يعامل على هذا الاساس.

واستعرض السيد بيلان في اللقاء بعض الامور التقنية للمشروع، وقال ان السد يبعد ١٢٠ كم عن الحدود التركية السورية وليس ٦٠ كم. وهذه حقيقة جغرافية.

مسألة مؤقتة

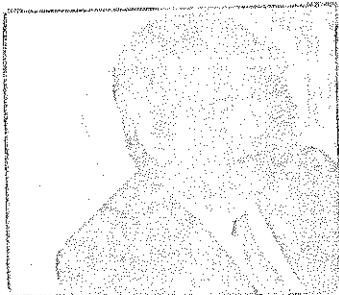
واضاف ان مسألة قطع المياه هي

Fajr El Gadeed 20.1.90

The Leader of the Revolution Recieves the Counsellor
Minister and Director General for Economic Affairs
of the Turkish Ministry for Foreign Affairs as a
Special Envoy from the Turkish President .

العدد : 6367

الشيخ قائد الثورة يستقبل الوزير المفوض والسفير العام للشؤون
الاقتصادية بوزارة الخارجية بمبنى رئاسة المجلس النيابي



استقبل الاخ قائد الثورة امس نجاتي اوتيكان الوزير المفوض والمدير
العام للشؤون الاقتصادية بوزارة الخارجية التركية مبعوثا شخصيا من
الرئيس التركي تورغوت اوزال الى الاخ القائد ..
وقد سلم المبعوث التركي الاخ قائد الثورة توضيحات الحكومة
التركية بخصوص الاجراءات التي اتخذتها تركيا بتحويلها لمجرى نهر
الفرات والتي تحدث عنها الاخ قائد الثورة في كلمته التي القاها امام
الدورة التاسعة عشرة لمجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية ..
وحضر المقابلة سيد اوزدين ناشب المدير العام لاشغال مياه الدولة كما
حضرها سفير تركيا لدى الجماهيرية العظمى ..

The Leader of the Revolution recieved yesterday Mr
Necati Utkan , the Counsellor Minister and Director General
for Economic Affairs of the Turkish Ministry for Foreign Affairs,
as a special envoy from the Turkish President , Turgut Ozal , to
brother the Leader .

The Turkish envoy handed a message including the
explanations of the Turkish Government regarding the measures
taken by Turkey pertaining changing the flow of Euphrates , which
brother the Leader mentioned in his speech which he delivered
before the 19th Session of the Arab Organization Council for
Agriculture Ministers .

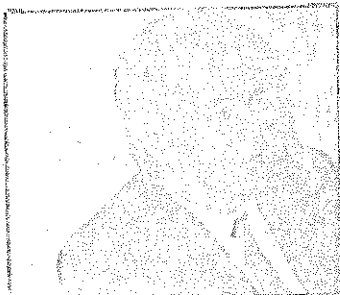
The meeting was attended by Mr Ozden Bilen , Deputy
Director General of the State Hydrolic Works , and the Ambassador
of Turkey .

Fajr El Gadeed 20.1.90

The Leader of the Revolution Recieves the Counsellor
Minister and Director General for Economic Affairs
of the Turkish Ministry for Foreign Affairs as a
Special Envoy from the Turkish President .

الهيئة العامة للشؤون الاقتصادية
العدد : 6367

الشيخ قائد الثورة يستقبل الوزير المفوض والأمين العام للشؤون
الاقتصادية في وزارة الخارجية بمبنى رئاسة الجمهورية



استقبل الاخ قائد الثورة امس نجاتي اوتيكان الوزير المفوض والمدير
العام للشؤون الاقتصادية بوزارة الخارجية التركية مبعوثا شخصيا من
الرئيس التركي تورغوت اوزال الى الاخ القائد ..
وقد سلم المبعوث التركي الاخ قائد الثورة توضيحات الحكومة
التركية بخصوص الاجراءات التي اتخذتها تركيا بتحويلها لجرى نهر
الفرات والتي تحدث عنها الاخ قائد الثورة في كلمته التي القاها امام
الدورة التاسعة عشرة لمجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية ..
وحضر المقابلة سيد اوزدين نائب المدير العام لاشغال مياه الدولة كما
حضرها سفير تركيا لدى الجماهيرية العظمى ..

The Leader of the Revolution recieved yesterday Mr
Necati Utkan , the Counsellor Minister and Director General
for Economic Affairs of the Turkish Ministry for Foreign Affairs,
as a special envoy from the Turkish President , Turgut Ozal , to
brother the Leader .

The Turkish envoy handed a message including the
explanations of the Turkish Government regarding the measures
taken by Turkey pertaining changing the flow of Euphrates , which
brother the Leader mentioned in his speech which he delivered
before the 19th Session of the Arab Organization Council for
Agriculture Ministers .

The meeting was attended by Mr Ozden Bilen , Deputy
Director General of the State Hydrolic Works , and the Ambassador
of Turkey .

Libya Haber Ajansı (JANA) Bülteni, 20 Ocak 1990

MZZC

000000

THE LEADER OF THE REVOLUTION RECEIVES.

TRIPOLI, AY ANNAR 20, JAMAHIRYA NEWS AGENCY//

THE LEADER OF THE REVOLUTION YESTERDAY RECEIVED NAJATI
OUTIKAN, THE DELEGATED MINISTER AND DIRECTOR GENERAL FOR
ECONOMIC AFFAIRS IN THE TURKISH FOREIGN MINISTRY, AS A
PERSONAL ENVOY OF THE TURKISH PRESIDENT TOGRUT OZAL TO THE
LEADER.

THE TURKISH ENVOY DELIVERED TO THE LEADER OF THE REVOLUTION
CLARIFICATIONS FROM THE TURKISH GOVERNMENT ON THE MEASURES
TAKEN BY TURKEY DIVERTING THE COURSE OF EUPHRATES WHICH THE LEADER
HAD REFERRED TO IN HIS SPEECH BEFORE THE 19TH SESSION OF THE
COUNCIL OF THE ARAB ORGANISATION FOR AGRARIAN DEVELOPMENT.

PRESENT AT THE RECEPTION WERE SID OUZEDDIN, THE DEPUTY DIRECTOR
GENERAL FOR THE WORKS OF STATE WATERS, AND THE TURKISH AMBASSADOR
TO GREAT JAMAHIRYA.

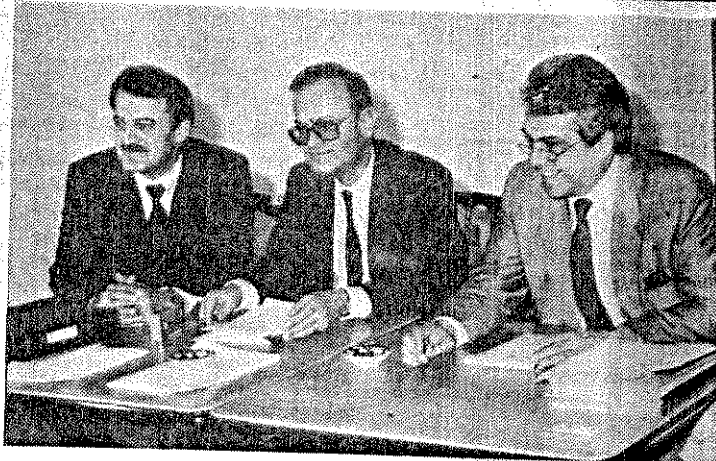
//JAMAHIRYA NEWS AGENCY//SJ//

NNNNNN.

في مؤتمر صحفي حول أزمة سد أتاتورك

الخبراء الاتراك: خلافنا مع جيراننا مسألة فنية وليست سياسية

السد لا يؤثر على تدفق المياه لسوريا والعراق



كتب: رجا طلب

أكد نجاتي أوتكان نائب المدير العام للعلاقات الثنائية بوزارة الخارجية التركية أن مشاريع المياه بتركيا ليس لها أي أهداف سياسية ضد سوريا أو العراق. وأوضح أن الإجراءات الفنية المزمع إجراؤها لسد أتاتورك الجديد هي إجراءات فنية بحتة تهدف إلى توفير المياه لتركيا دون ترك أي أثر سلبي على كمية المياه المتدفقة من تركيا لكل من سوريا والعراق والتي هي ٥٠٠ متر مكعب في الثانية وقال إن أساءة تفسير هذه الإجراءات الفنية من شأنه أن يخدم فقط مصالح الأوساط التي تحاول الاساءة إلى علاقات الصداقة الوثيقة التي تربط بين تركيا وجيرانها.

وأشار في مؤتمر صحفي عقده ظهر أمس في مقر السفارة التركية إلى أن مشروع سد أتاتورك الذي تثار حوله الضجة الآن هو جزء من مشروع كبير يحسب باسم مشروع جنسوب شرق أناضوليا «GAP» والذي يهدف إلى تطوير الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية لمنطقة أناضوليا.

وقال أوتكان إنه مع عدم وجود أي قانون دولي محدد حول مجرى المياه العابرة للحدود غير أن تركيا قامت ومنذ البداية بإبلاغ جيرانها بشأن هذا المشروع وقدمت دعوة لوفود فنية من الدول المجاورة لزيارة المنطقة التي يتم فيها إنشاء مشاريع «غاب» والإطلاع على تفاصيل هذه المشاريع والمخططات الخاصة بها.

وأضاف أن الوفود الفنية من العراق وسوريا قامت بعدة زيارات إلى موقع المشروع وكانت على اطلاع دائم بجميع تطورات المشروع وبالإجراءات التي أجبرت تركيا على اتخاذها.

وأوضح أوزدان بلان نائب المدير العام للأعمال الهيدروليكية بوزارة الدولة التركية أن نقطة الخلاف الآن بين تركيا وجيرانها سوريا والعراق تتعلق بالمدة

● من اليمين: نجاتي والسيد أوزدان بلان

المخصصة من قبل تركيا لتعبئة السد بالمياه، ففي الوقت الذي ترى تركيا فيه أن المدة المناسبة للتعبئة يجب أن تكون شهرا تبدأ من ١٣ يناير حتى ١٣ فبراير ١٩٩٠ تطالب كل من سوريا والعراق بتقليص هذه المدة، بدعوى أنها تؤثر على رصيدهما من تدفق المياه ومخزونها.

وأكد أوزدان بلان أن تركيا ستضطر خلال فترة التعبئة المذكورة إلى تقليص كمية تدفق المياه لسوريا والعراق من ٥٠٠ متر مكعب إلى ١٢٠ مترا مكعبا في الثانية.

لكنه شدد على أن ذلك لن يؤثر عليهما وذلك بسبب وجود مخزون لديهما في سدودهما الحدودية وبسبب قيام تركيا بزيادة تحويل كمية المياه اليهما بعد شهر التعبئة المذكور لتصل كمية المياه المحولة عقب ذلك إلى ٣٧٧ مليون متر مكعب من المياه بحيث يصل معدل المياه المحول على الحدود بعد ذلك إلى ٥٣١ مترا مكعبا في الثانية.

وأكد أوزدان بلان أن التفاوض بين الأطراف الثلاثة مازال مستمرا من خلال

اللجنة الفنية المشتركة للبلدان الثلاث للوصول إلى حل يرضى الجميع بدون ترك أي آثار سلبية على العلاقات السياسية بينهما.

الجسار التقى وفد الجمعية المحمدية الاندونيسية

استقبل وزير الاوقاف والشؤون الاسلامية خالد احمد الجسار بمكتبه صباح امس وفدا يمثل الجمعية المحمدية الاسلامية الاندونيسية بمناسبة زيارته الحالية للبلاد.

وجرى خلال اللقاء تبادل وجهات النظر حول نشاط الجمعية في دعمها للعمل الاسلامي من خلال مدارسها ومستشفياتها ومعاهدها المنتشرة داخل جمهورية اندونيسيا.

كما تباحث الوزير الجسار مع الوفد مساهمة الكويت في دعم النشاط الاسلامي لهذه الجمعية.

وتعتبر الجمعية المحمدية من كبرى الجمعيات الاسلامية في العالم الاسلامي وفي جمهورية اندونيسيا.

لماذا تسبب لنفسك المتاعب !!

Kuveyt VATAN Gazetesi
Tarih: 11/1/1990 Sayı: 5353



مسؤولان في السفارة التركية اكدوا ان البلدين لن يتأثرا بملء خزان سداتاتورك؛

سدا الطبقة السوري والقادسية العراقية يستطيحان تمويض انخفاض النسيبة السوارة من تركيكي



□ جانب من لقاء الصحافي □

للعراق وسوريا في ١٩٨٢

الصحافي استهلاك الخبز في

كامله:

وقال السيد نجاني ان استهلاك الخبز

من مياه دجلة والفرات هو كمية كبيرة

وان مشاريع القادسية على مرافقها

تضر بمصالح العراق الاخرى وهي

الان فان تركيا لا تستفيد من المياه،

معدن لاستهلاكها من المياه، وانما

يقتصر في الحصة حصول ان سوريا

تستفيد كمية كبيرة من المياه هي

التي تربى عن سكانها مليونين

تأخذ حوالي ٨ اكرار مربعة من المياه

القادسية الواحدة فقط.

واشار السيد نجاني الى ان تركيا

تستخدم في مشاريعها احدث طرق

الري وهو اسرع بقليل من نسبة المياه

المستهلكة.

واوضح السيد نجاني ان تحديد الخصة

والنوع والكمية يتناها هو امر عام

وجيد ومن المستطاع تجربا في

حال ان التعاونات بالاحصاء في

من كمية المياه الاصلية.

وقال السيد اوزدان من جديده ان تركيا

اقتربت لسوريا بقرارات الخصة

استهلاك المياه وهي منتظم

السوري على هذه القرارات.



□ المسؤولون التركيان □

بعمليته في خزان السد ابتداء من ١٣

المهيني (١٩٧٨) مليار متر مكعب

خال الاصح والخضوع بوزن ابتداء

من ١٣ بقرع بمعدل ٥٢١ متر مكعبا

في الثانية وهو ما يترصد عن العمل

بمعدل ١٢٠ متر مكعبا في الثانية

من العمل المنتظم (٥٠٠ متر) مكعب في

الاشياة ومن المقرر ان يتقدم السيد

الحيدر اراضي زراعية مساحتها حوالي ٨

اكرار خلو من مرتع ابتداء من جسم

السد على مسافة ١٢٠ كيلو متر من

الحدود السورية.

المسؤول التركي قال ان الفلسطينيين

اجتمعوا في مثل هذه الحالة عند تعبئة

خزان سوافساي وخيسان التركيين في

السنوات السابقة. وهو امر في حد

ولا علاقة له بأي توجه للاستعداد على

الضيق الاخر في المياه او غير ذلك.

والاحصاء التركية

وقال الاحصاء التركية كانت تم

تسريع ٢٠٤٣٨ مليار متر مكعب من

المياه خلال الفترة من ٢٤ نوفمبر الى

١٢ يناير الجاري بمعدل ٧٨٠ متر

مكعبا في الثانية.

ومن المقرر ان يدخل الأراضي السورية

ابتداء من ١٣ يناير وحتى ١٣ فبراير

(١٩٨٢) مليار متر مكعب بمعدل

كتب - يوسف علاوي

جمال امين

بعد مسؤولان تركيان رفيعا المستوى

مؤتمرا صحفيا في مقر السفارة التركية

على امس تحدثا قبل حلول المنطقة

البارد حاليا حول مياه نهري الفرات

والتي تاروت بؤسها بتناقص قرب المياه

بعض بحيرة الفرات خلف سد الساموق

التركي الضخم والمقرر لها ان تستوعب

للمسؤولين سياتر مليون متر مكعب من

المياه.

والسؤولان التركيان هما السيد نجاني

اوكتاي شالط الميسر العام للسؤلون

الاقتصادية القادسية في وزارة الخارجية

التركية بمرتبة وزير والسيد اوزدان

بلان نائب المني العام بوزارة الدولة

التركية وهو ايضا عضو اللجنة الفنية

الثلاثية التي تضم تركيا وسوريا

والعراق ويتبع سوريا لبحث موضوع

حصول السؤلون الثلاث في مياه نهري

الفرات.

وفي المسؤولان التركيان في بداية

مؤتمرا صحفيا اكدوا ان تكون تركيا

لبنوي ملحق مياه نهري الفرات والفرات

ان كمية المياه سوف تقل عند شهر

فقد بعد ان كانت قد خصصت خلال

المد الماضي قديدا لاجراء ضروري

في ملء خزان سد الساموق الجديد

بالماء.

وقال ان سد الساموق هو سد معروف

لعل من السؤلون في سوريا والعراق

وان الموضوع هو في بحث وموضوع

السد هو موضوع سلام وتهدئة

وتعاون.

سد الساموق

وقد بدأ إنشاء سد الساموق عام ١٩٨٢

ويبلغ طول ٥٠٠ الف متر بعمق

ويتم برصبة وتخطيطا وتخطيطا

تركي كامل وهو احد علامات النهضة

التركية الجديدة.

ومن المقرر ان يدخل المياه التركية

في الفترة من ١٣ يناير وحتى ١٣ فبراير

(١٩٨٢) مليار متر مكعب بمعدل

٧٨٠ متر مكعب في الثانية.

ومن المقرر ان يدخل الأراضي السورية

ابتداء من ١٣ يناير وحتى ١٣ فبراير

(١٩٨٢) مليار متر مكعب بمعدل

٧٨٠ متر مكعب في الثانية.

ومن المقرر ان يدخل الأراضي السورية

ابتداء من ١٣ يناير وحتى ١٣ فبراير

(١٩٨٢) مليار متر مكعب بمعدل

٧٨٠ متر مكعب في الثانية.

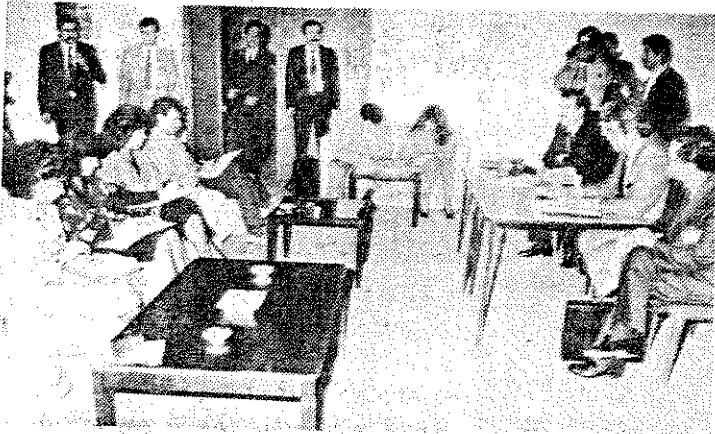
تخريج ١٥ في الدورة الثانية للدبلوم العالي في الصيدلة السريعة

العقد الحادي كرم عدا من رجال المرم

SİYASET GAZETESİ Tarih: 11/1/1990 sayı: 7705

في مؤتمر صحفي عن مشروع سد اتاتورك وإبعاده على الدول المجاورة

جائتي: تقنين مياه الفرات للعراق وسورية لن يسبب أزمة سياسية الآن: خلافاتنا فنية وعوضنا فترة التدفق المنخفض للنهر



ب نضال منصور

ستبعد نائب المدير العام للعلاقات الثنائية الاقتصادية بوزارة خارجية التركية نجاتي اوتكان ان يؤدي تقنين مياه الفرات لمراق وسورية الى أزمة سياسية.

كد ان تخفيض كمية المياه المتدفقة الى سورية والعراق من ١٣ تاير الجاري وحتى ١٣ فبراير المقبل لن يؤدي الى نقص شديد للمياه في كلا البلدين.

اعلن ان تركيا ستفي بتعهداتها وستستمر بتزويد سورية والعراق ٥٠٠ متر مكعب بالثانية حتى خلال فترة تعبئة سد اتاتورك. اشار الى ان الخلاف التركي مع سورية والعراق يتعلق بالفترة زمنية، حيث تطالب الدولتان بتقليص مدة الشهر.

كد ان تركيا ترى انها تحتاج الى شهر وان هذه الفترة ضرورة فنية لعبئة سد اتاتورك وتسري على جميع سدود العالم.

نقد نجاتي في مؤتمر صحفي تحدث فيه عن مشروع سد اتاتورك ابعاده الكتاب الذين يربطون تخفيض كمية المياه بالحرب مؤكدا ان الامر مرتبط بالسلام وان الممارسات التركية تؤكد حسن النية للجوار.

● جانب من المؤتمر الصحفي

تعويض واحتياطات

وتابع بالان قوله: وعلى اية حال فان كمية المياه التي تدفق من تركيا الى سورية وصلت خلال شهر سبتمبر الى ٤٥٤ مترا مكعبا في الثانية بحيث تم تغطية هذا الفرق من مياه سدي كابان وكاراكيا اللذين تم انشاؤهما سابقا. وبين ان سير العمل في مشروع سد اتاتورك وصل الى مرحلة يتوجب فيها بقاء بوابة النفق المحول مغلقة، وذلك من اجل القيام بتعبئة الخزان، وعندما يصل منسوب المياه خلف جانبي السد الى منسوب معين، بحيث تعمل منافذ السد وتبدأ بالاخراج عن المياه. وقال ان تركيا ستحتاج شهرا لتعبئة سد اتاتورك، وخلال هذه الفترة ستصل كمية المياه المتدفقة من منطقة الحصر بين سد اتاتورك والحدود ١٢٠ مترا مكعبا في الثانية.

ونبه الى ان تركيا قامت باتخاذ الاحتياطات اللازمة من اجل تعويض فترة التدفق المنخفض. وبناء على هذه الاجراءات حولت تركيا خلال فترة الواحد والخمسين يوما الممتدة ما بين ٢٣ نوفمبر ١٩٨٩ و ١٢ يناير الحالي كمية ٣,٤ بليون متر مكعب من المياه من خزاناتها. وتابع قوله: وتقدر كمية تدفق مياه النهر خلال الفترة الممتدة من ١٣ يناير الى ١٢ فبراير ١٩٩٠ «فترة التدفق المنخفض» بحوالي ١٢٠ مترا مكعبا في الثانية. وللتحديد اكثر فان تركيا سوف تحول ٣,٧ بليون متر مكعب من المياه الى جيرانها، بحيث يصل معدل المياه المحولة على الحدود ٥٣١ مترا مكعبا في الثانية. واكد مجددا ان مشاريع تركيا بشأن المياه ليس لها اي اهداف سياسية، بل ان الاجراءات المزمع اتخاذها هي لاعتبارات فنية بحتة مشيرا الى ان

لمنطقة اناضوليا. ويعتبر سد اتاتورك احدى الانشاءات الاساسية التابعة لهذا المشروع.

ونوه بعدم وجود اي قانون دولي محدد حول مجرى المياه العابرة للحدود ورغم ذلك حرصت تركيا منذ البداية على ابلاغ جيرانها بشأن هذه المشاريع، كما تم دعوة وفود فنية من الدول المجاورة لزيارة المنطقة التي يتم فيها انشاء مشاريع «غاب» والاطلاع على تفاصيل المشروع الفنية والمخططات الخاصة بالمشروع. ولقد قامت وفود فنية من الدول المجاورة بعدة زيارات الى موقع المشروع، وكانت هذه الوفود على اطلاع دائم بجميع تطورات المشروع وبالاجراءات التي اجبرت تركيا على اتخاذها.

واكد ان تركيا اظهرت حسن نواياها حتى اثناء اشد حالات الشح التي تعرضت لها المنطقة خلال الصيف الماضي الذي كان من اشد مواسم القحط التي تعرضت لها المنطقة خلال الستين عاما الماضية. بحيث ان تدفق المياه الى سد كابان على نهر الفرات وصل في ١٥ سبتمبر ١٩٨٩، الى ٥٠ مترا مكعبا في الثانية. وقال ان هذا الرقم هو ادنى رقم يومي تم تسجيله، كما ان العمل الشهري لشهر سبتمبر عام ١٩٨٩ كان ١٣١ مترا مكعبا في الثانية، وهو ايضا ادنى قيمة شهرية تم تسجيلها.

جائتي في المؤتمر الصحفي الذي كان فيه اوزان بالان نائب المدير العام لهيدرولوجية في وزارة الدولة لتسييم حصص مياه النهر بين الدول المتشاركة به يعتبر حلا جذريا منوها بالمطالبات بالحصص اكثر من صرح حوض المياه بدجلة والفرات. قال: ان المحادثات مستمرة لان صرح المياه حيوم، وقد تستمر اكثر من عام للوصول الى حل يرضي جميع اطراف مشيرا الى ان لقاءات اللجنة المشتركة لبحث موضوع المياه قديمة مستمرة وان الجميع لديه الرغبة في الحوار والتباحث وتبادل المعلومات.

ضوابط دولية

حدث بالان فقال: ان نهر دجلة والفرات، اللذين ينبعان من تركيا ثم يريان الى سورية والعراق، هما نهرا ناسيان في منطقتنا. ولقد اعتبرت هذين النهرين بمثابة رابط يقرب علاقات بين شعوب وبلدان المنطقة. ورغم من عدم وجود اية ضوابط دولية، غير ان تركيا قد كررت اصرارها منذ الاستقلال الاقصى لمياه هذين نهريين من منطلق متوازن ومنطقي لما فيه خير ومصصلحة سكان المنطقة.

لقد بادرت تركيا بتنفيذ مشروع سد ياسم مشروع جنوب شرق انضوليا «غاب» ويهدف الى تطوير وضاع الاقتصادية والاجتماعية

● تصوير نبيل قطينة

اساءة تفسير هذه الاجراءات الفنية من شأنه ان يختم فقط مصالح الأوساط التي تحاول الاساءة الى علاقات الصداقة الوثيقة التي تربط بين تركيا وجيرانها.

تشكيل لجنة لوضع

ضوابط سموم الفطريات

الغذائية

اصدر وزير التخطيط ووزير الصحة العامة بالنيابة الدكتور عبدالرحمن العوضي قرارا بتشكيل لجنة استشارية فنية لوضع النظم والضوابط والحدود

انصوى المسموح بها لسموم الفطريات في المواد الغذائية، وتضم اللجنة في عضويتها ممثلين عن وزارة الصحة وجامعة الكويت ووزارة التجارة والصناعة والهيئة العامة لشؤون

الزراعة والثروة السمكية، وستتولى اللجنة دراسة المشكلات الناتجة عن بقايا سموم الفطريات في المواد الغذائية واقتراح الاساليب الفنية لفحص الاغذية للتأكد من عدم مجاورتها للنسب المسموح بها دوليا وكيفية

التخلص منها في حالة وجودها. كما ستقوم اللجنة بتحديد الحد الاقصى لتسبب سموم الفطريات في المواد الغذائية والمقبولة للاستخدام الامني وفقا للمعايير الدولية المعمول بها في هذا الشأن. واناط القرار باللجنة وضع اسلوب عملي لتعزيز الامكانيات البشرية والمادية لتنفيذ عمليات فحص الاغذية ووضع اسلوب للتعاون مع الجهات المعنية الاخرى في عمليات اجراء الفحص وتحديد لور كل جهة.

for distribution of processed ID-cards. The proposed two offices in Jahra and Ahmadi had been approved and consequently they would be constructed and operational within two and a half years. More than 24,000 cards for Kuwaitis have already been replaced, besides other cards currently under process. ID-cards

operation also included the use of computerised information systems to simplify transactions.

Steps have been taken with the National Housing Authority and the Zakat House where on presentation of ID-cards, the relevant agency would be provided with all needed information through the authority.

sequently were committing frequent

He added that other people would wait until the eleventh hour and then come to process a different number of time-taking transactions. Others choose the same time of the day, say from 9.30 to 11 to come and follow up their transactions with the authority which would also increase crowding and other would fail to claim their renewed ID-cards for periods sometimes more than six months, Shajji said.



operation of the Kuwaiti national carrier, KAC and the West German carrier, Lufthansa. The Kuwaiti side to the talks was headed by Director-General of the Directorate of Civil Aviation, Sheikh Jaber Mubarak Abdullah Al Sabah. The two sides also agreed to increase the number of flights between the two countries.

roads project

car linkage and diversity of ground services which interfere with roads improvement works. Additionally, moving inside Kuwait City is highly difficult due to the heavy traffic density and the non-availability of the space for widening roads.

The main underground services lines also cause delay to the work and may effect other road works plans. He indicated that Kuwait City's complicated excavation requires a slow pace of works. He added that most project conducted in the city are carried out in stages to avoid traffic disturbances and pedestrian problems.

Regarding traffic lights, Issa stated that the MPW has that improvements on some of Kuwait City roads currently being under completion is a part of a comprehensive plan of roads in the city area.

Kuwait Municipality has made an initial planning with the co-operation of an international consulting company aimed at improving city roads services and to lighten traffic jams in addition to venting accidents and modernisation of different services, the official said.

Turkish team coming here

Euphrates water dispute

By Fathima Ahmed
Arab Times staff

A HIGH-LEVEL Turkish delegation will arrive in Kuwait on Monday to dispel fears about Turkey's alleged political ambitions after a water controversy erupted between that country and its neighbours, according to diplomatic sources.

The team will be headed by Necati Utkan, deputy-director general for economic bilateral relations at the Ministry of Foreign Affairs. He will be accompanied by Orden Biyen, deputy-director general for the state hydraulic works and other Turkish officials.

They will be in Kuwait as part of a Gulf tour to explain Turkey's proposed plan to temporarily decrease the water level in the Euphrates from Jan 13 to fill the Ataturk Dam built to develop irrigation and energy resources in the vast plateau stretching from the Black to the Mediterranean seas.

The water level in the Euphrates river will be decreased from Jan 13 to Feb 13, a move that has been criticised by Turkey's neighbours as a pressure tactic.

The Ataturk Dam began in 1983 as part of a five-year project plan known as the Southern Anatolian Project (GAP) to develop the economic and social conditions of the region.

In November, Turkey informed its neighbours of the proposed temporary reduction in water supply and explained their plan to technical teams from neighbouring states.

To make up for the decrease in water level, Turkey has begun to supply reserve water in November. Between November and Jan 13, Turkey will allow 3.3 billion cubic metres of water to the

Euphrates from the reservoirs of Keban and Karakaya dams. This will be supplied to its neighbours. During the temporary decrease in the water level, Turkey will allow 120 cubic metres of water per day. Turkey claims that during the 81 day period, it will allow 3.611 billion cubic metres of water, at an average of 308 cubic metres per second.

A Turkish-Syrian protocol, signed in 1987, says that an average of 500 cubic metres of water must be allowed per second. And Turkey claims that it will be able to increase this to 1,000 cubic metres per second.

In recent months, Turkey has been criticised for allegedly trying to use the water issue as a tool to put pressure on its neighbours with the alleged "political motive" derived from Ottoman precedent.

"Turkey's plans have no political motives; measures taken are purely for technical reasons. To misinterpret them will only serve the interests of those circles which try to harm the close and friendly relations of Turkey with its neighbours," explained a Turkish diplomat.

In 1988/89, when the region experienced one of the worst droughts, the water level in the Euphrates dropped to 50 cubic metres per second but an average of 454 cubic metres had been supplied to Syria by opening the reservoirs of the two dams.

The Turkish delegation is expected to explain Turkey's stand to its Arab friends and inform them about the need to develop the southern Anatolian region.